

Energy systems

(DE) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Standard

(EN) Touchline® SL standard room thermostat

(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Standard

(PL) Bezprzewodowy regulator pokojowy Touchline® SL Standard

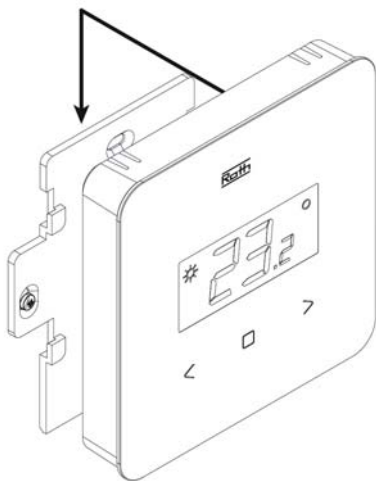
Roth

(DE) Montageanleitung

(EN) Installation

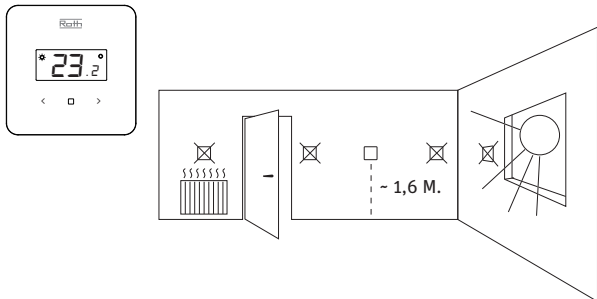
(ES) Instalación

(PL) Instrukcja montażu

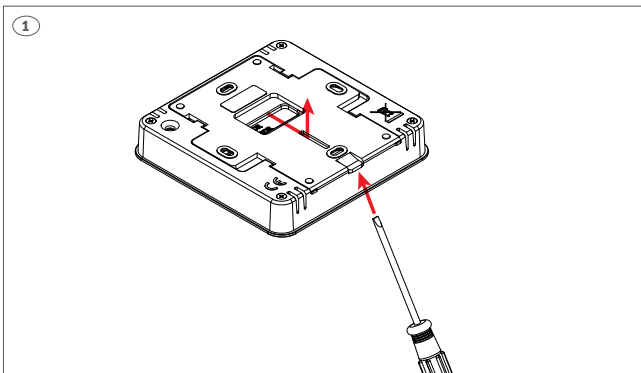


Living full of energy

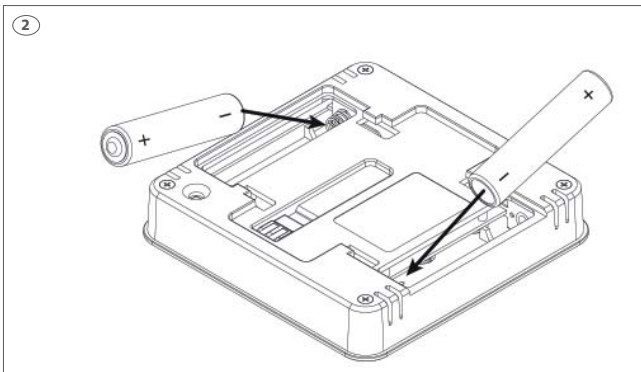
(DE) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Standard
(EN) Roth Touchline® SL standard room thermostat
(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Standard
(PL) Bezprzewodowy regulator pokojowy Touchline® SL Standard



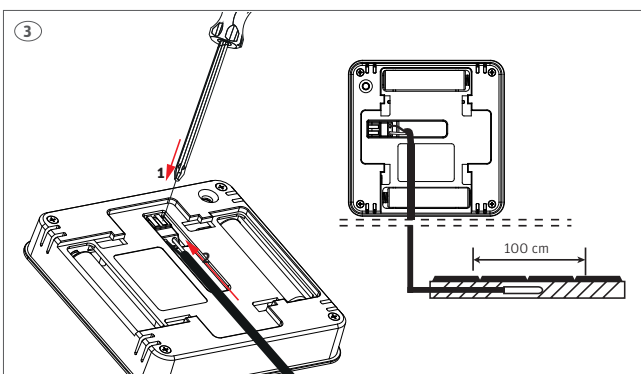
- (DE)** Montageort
(EN) Mounting location
(ES) Lugar de montaje
(PL) Miejsce montażu



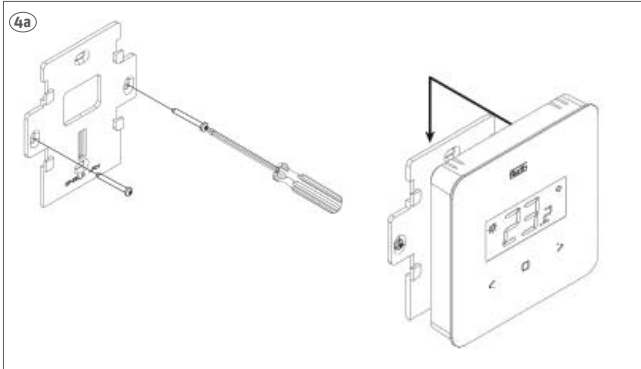
- (DE)** Drücken Sie mit einem Finger oder Schraubendreher (bei Wandmontage) leicht auf den Schnappverschluss, um die Montageplatte auf der Rückseite des Raumbediengerätes abzunehmen.
(EN) Push lightly on the snap lock with a finger or screwdriver (if mounted on the wall) to slide the backplate of the thermostat.
(ES) Utilice un dedo o un destornillador (para el montaje en la pared) para presionar ligeramente sobre el cierre a presión para retirar la tapa de la parte posterior del termostato ambiental de la habitación.
(PL) Naciśnij palcem lub śrubokrętem (w przypadku montażu na ścianie) lekko na zatrzask, aby wyjąć zawieszki montażową z tyłu regulatora pokojowego.



- (DE)** Setzen Sie die mitgelieferten Batterien ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität (+/-).
(EN) Insert batteries (included), be aware of +/- polarity.
(ES) Inserte las pilas suministradas. Preste atención a la polaridad (+/-).
(PL) Włóż dostarczone baterie. Zwrócić uwagę na poprawną polaryzację (+/-).



- (DE)** Optional können Sie einen Bodensensor an das Raumbediengerät anschließen (Bodensensor zusätzlich als Zubehör erhältlich). Drücken Sie leicht auf die Anschlussklemmen, während Sie die Kabel einführen. Der Sensor muss durch ein Rohr verlaufen. Die Spitze des Sensors muss direkt unter dem obersten Bodenbelag in der Mitte der Fußbodenheizrohre liegen.
(EN) It is possible to connect a floor sensor to the thermostat (floor sensor not included). Push gently on the terminals while you put the cable into the terminal. The sensor must be drawn in a tube and the tip placed directly beneath the top floor cover, in the middle between the floorheating pipes.
(ES) Opcionalmente, puede conectar un sensor de suelo al termostato ambiental de la habitación (el sensor de suelo no está incluido). Presione ligeramente los conectores mientras introduce los cables en el conector. El sensor debe pasar por una tubería. La punta del sensor debe quedar directamente debajo del revestimiento superior del suelo, en medio de las tuberías de la calefacción por suelo radiante.
(PL) Opcjonalnie do regulatora pokojowego można podłączyć czujnik podłogowy (czujnik podłogowy dostępny również jako wyposażenie dodatkowe). Naciśkać lekko na zaciskach podczas wkładania kabli. Czujnik musi przejść przez rurę. Końcówka czujnika musi znajdować się bezpośrednio pod wierzchnią warstwą podłogową pośrodku rur ogrzewania podłogowego.

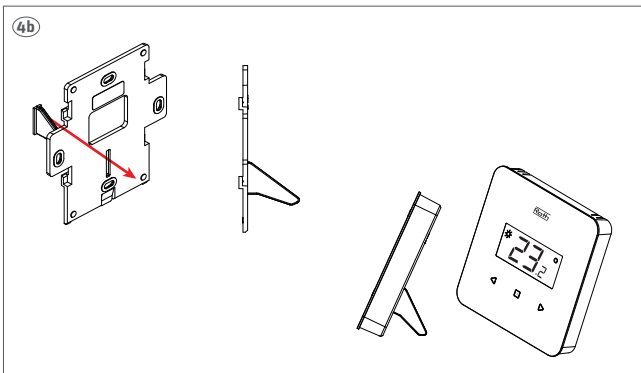


(DE) Montageplatte an der Wand montieren (Schrauben inbegriffen) und das Raumbediengerät auf die Montageplatte schieben.

(EN) Mount backplate on the wall (screws incl.) thermostat slides onto back plate.

(ES) Monte la tapa trasera en la pared (tornillos incluidos) y deslice el termostato ambiental de la habitación en la tapa trasera.

(PL) Zamontuj zawieszkę na ścianie (śruby w zestawie) i wsuń regulator pokojowy na zawieszkę montażową.



(DE) Wenn Sie das Raumbediengerät freistehend verwenden möchten, muss der mitgelieferte Standfuß an der Montageplatte montiert werden, bevor Sie diese am Raumbediengerät anbringen.

(EN) If you want to use the thermostat as a free-standing, the supplied foot can be mounted in the back plate before it's mounted again.

(ES) Si desea utilizar el termostato ambiental de la habitación de forma independiente, monte opcionalmente el soporte suministrado en la tapa trasera antes de fijarlo al termostato ambiental de la habitación.

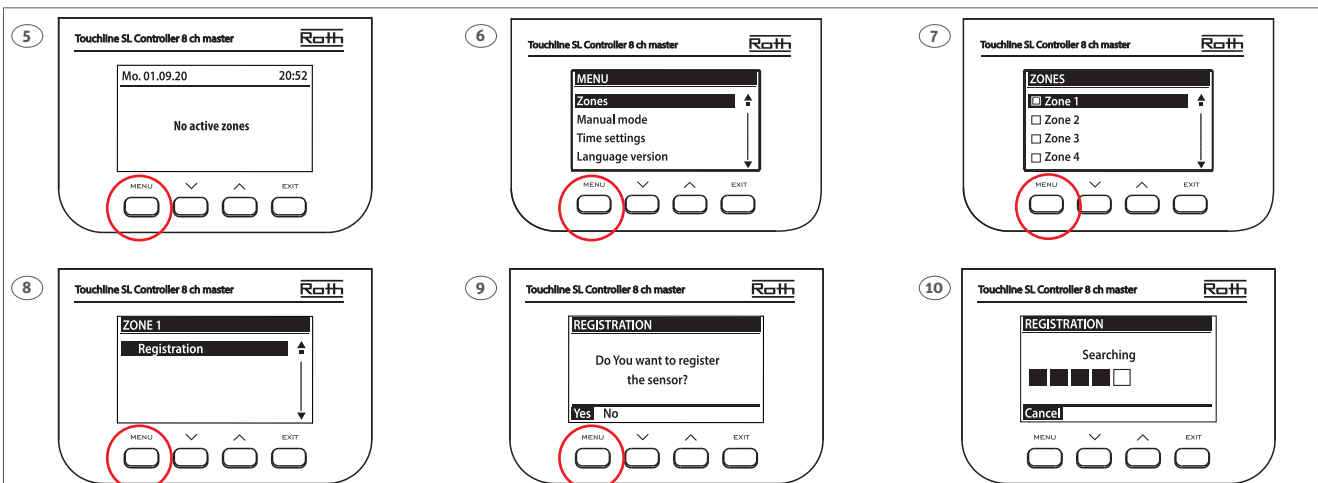
(PL) Jeśli chcesz używać regulatora pokojowego jako wolno-stojącego, dostarczony stojak musi być zamontowany na zawieszce montażowej, przed podłączeniem ich do regulatora pokojowego.

(DE) Das Raumbediengerät kann mit allen Anschlussmodulen der Touchline® SL- und PL-Serie verbunden werden. Das Anlernen erfolgt auf allen Anschlussmodulen nach dem gleichen Prinzip und mit den gleichen Knöpfen. Auf den Abbildungen 5 bis 10 wird die Bedienoberfläche des Anschlussmoduls Touchline® SL Master gezeigt.

(EN) The thermostat can be connected to all Controllers in the Touchline® SL series. Pairing/registering is made the same way on all Controllers using the same buttons. On the pictures 5 to 10 the panel of the Touchline® SL Controller, master is shown.

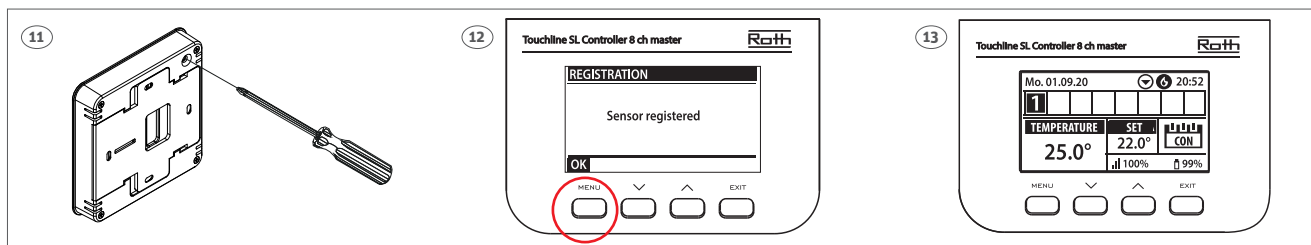
(ES) El termostato ambiental de la habitación permite conectarse con todos los módulos de conexión de la serie Touchline® SL. La vinculación/registro realiza en todos los módulos de conexión siguiendo el mismo principio y con los mismos botones. Las ilustraciones 5 a 10 muestran la interfaz de usuario del módulo de conexión Touchline® SL Master.

(PL) Sterownik pokojowy można podłączyć do wszystkich modułów przyłączeniowych serii Touchline® SL i PL. Rejestracja odbywa się na wszystkich modułach przyłączeniowych na tej samej zasadzie i z tymi samymi przyciskami. Rysunki od 5 do 10 przedstawiają interfejs użytkownika modułu przyłączeniowego Touchline® SL Master.



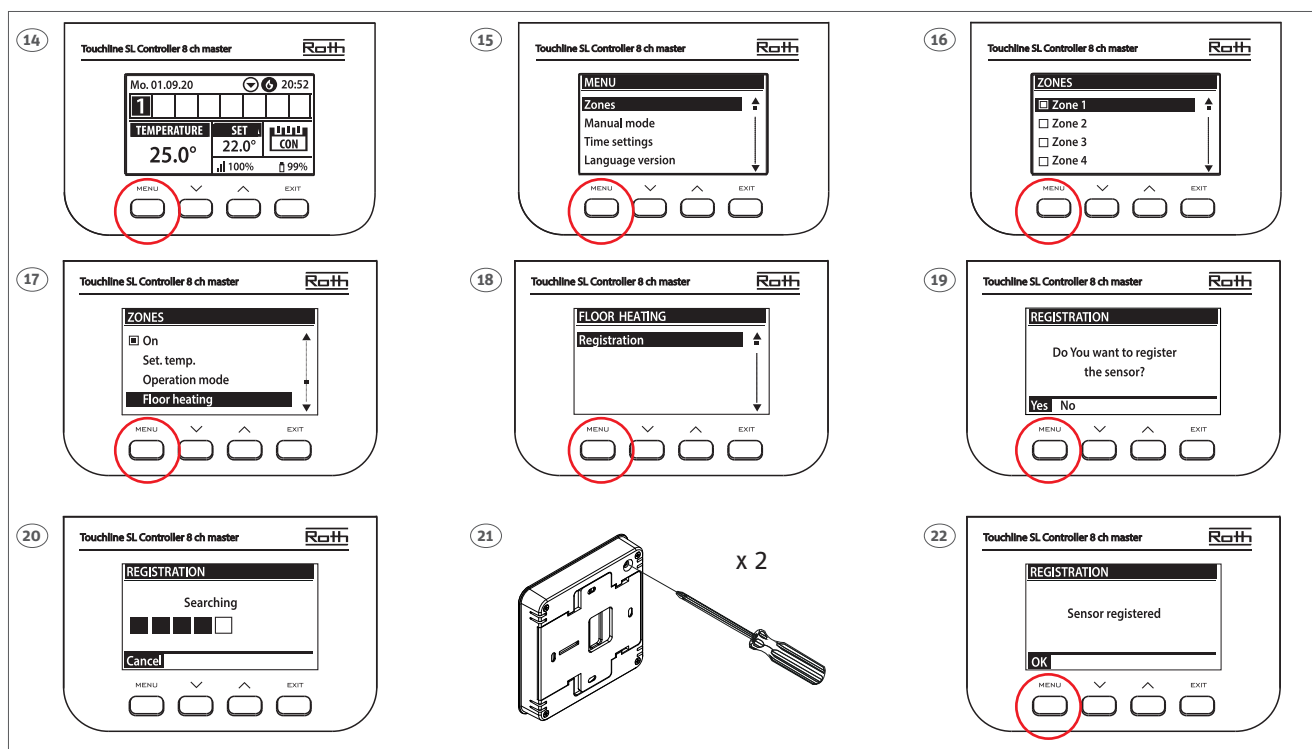
(DE) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Standard
 (EN) Roth Touchline® SL standard room thermostat
 (ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Standard
 (PL) Bezprzewodowy regulator pokojowy Touchline® SL Standard

- (DE) Anlernen des Raumbediengerätes in einer Zone (Kanal). Vor der ersten Inbetriebnahme müssen alle Schnittstellen (Pumpe, Stellantriebe, optional potenzialfreier Kontakt) mit dem Anschlussmodul verbunden sein. Details hierzu finden Sie im Bedienhandbuch des Anschlussmoduls.
Achtung! Drücken Sie nicht auf die Tasten auf der Vorderseite des Raumbediengerätes, während Sie gleichzeitig auf die Pairingtaste auf der Rückseite (siehe Bild 11) drücken.
- (EN) Pairing/registering the thermostat to a zone (channel). All connections to the Controller (pump, actuators and optionally potential free relay) must be made before start-up. Please see controller manual for details.
Attention! Do not press the buttons on the front of the thermostat whilst pushing the pairing button on the rear (see picture 11).
- (ES) Emparejamiento/registro del termostato ambiental de la habitación en una zona (canal). Antes de la primera puesta en marcha, es necesario conectar todas las interfaces (bomba, actuadores, contacto libre de potencial opcional) al termostato ambiental de la habitación. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del termostato ambiental de la habitación.
Atención! No pulse los botones de la parte delantera del termostato ambiental de la habitación mientras pulsa simultáneamente el botón de acceso directo de la parte trasera (véase la Fig. 11).
- (PL) Zarejestruj regulator pokojowy w strefie (kanale). Przed pierwszym uruchomieniem wszystkie interfejsy (pompa, siłowniki, opcjonalnie styk bezpotencjałowy) musi być podłączony do modułu przyłączeniowego. Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji obsługi modułu przyłączeniowego.
Uwaga! Nie naciskaj przycisków z przodu sterownika pokojowego, jednocześnie naciskając przycisk rejestracji z tyłu (patrz rysunek 11).

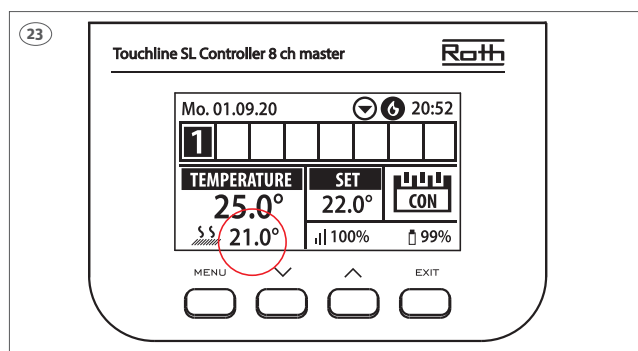


- (DE) Sobald das Raumbediengerät mit der Zone/dem Kanal verbunden ist, zeigt die Übersicht Folgendes an: - Temperaturen auf dem Raumbediengerät (Solltemperatur: 22,0 °C, Ist-Temperatur: 25,0 °C), Batteriestand (99 %), Signalstärke (erscheint mit 4 Balken, bei der Installation muss mindestens ein Balken, vorhanden sein), Betriebsmodus (CON = konstante Temperatur). Weitere Informationen zum Display entnehmen Sie dem Handbuch des Anschlussmoduls. Wiederholen Sie den Anlernvorgang mit anderen Raumbediengeräten, indem Sie eine der anderen Zonen (2 bis 8) auswählen, bis die benötigte Anzahl an Raumbediengeräten angelernt sind.
Achtung! Falls ein Raumbediengerät mit der falschen Zone gekoppelt wurde, löschen Sie das Raumbediengerät nicht. Koppeln Sie das Raumbediengerät mit der richtigen/einer neuen Zone. Die alte Kopplung wird gelöscht.
- (EN) Once the thermostat is connected to the Zone/Channel, the overview shows: - Temperatures on the thermostat (setpoint 22,0 °C, actual 25,0 °C), battery (99%), signal strength (appears with 4 bars, at least one bar must be present during installation) and mode of operation (CON = continuously). For more info on the display, see control-ler manual. Repeat registration for other thermostats, by choosing one of the other zones (2 to 8) until required number of thermostats are connected.
Attention! If a thermostat is paired to the wrong zone, do not delete the thermostat. Pair the thermostat to the correct/new zone and the old pairing will be deleted.
- (ES) Una vez que el termostato ambiental de la habitación está conectado a la zona/canal, en la vista general se muestra: - las temperaturas del termostato (temperatura nominal: 22,0 °C, temperatura real: 25,0 °C), el nivel de la batería (99 %), la intensidad de la señal (aparece con 4 barras, al menos una debe estar presente durante la instalación), el modo de funcionamiento (CON = temperatura constante). Para más información sobre la pantalla, consulte el manual del módulo de conexión. Repita el proceso de registro con otros termostatos ambientales de la habitación seleccionando una de las otras zonas (2 a 8) hasta que se conecte el número deseado de termostatos ambientales de la habitación.
Atención! En caso de que se haya emparejado un termostato ambiental de la habitación con una zona incorrecta, no borre el termostato ambiental de la habitación. Empareje el termostato ambiental de la habitación con la zona correcta/nueva. Se borrará el emparejamiento antiguo.
- (PL) Po podłączeniu sterownika pokojowego do strefy/kanatu na wyświetlaczu widać: - Temperatury na sterowniku pokojowym (Temperatura docelowa: 22,0 °C, rzeczywista temperatura: 25,0 °C), poziom naładowania baterii (99%), siła sygnału (pojawia się jako 4 kreski, przy instalacji powinna być co najmniej 1 kreska), tryb pracy (CON = stała temperatura). Więcej informacji na temat wyświetlacza można znaleźć w instrukcji obsługi modułu przyłączeniowego. Powtórz proces rejestracji z innymi sterownikami pokojowymi, wybierając jedną z pozostałych stref (od 2 do 8), aż wymagana liczba regulatorów pokojowych będzie zarejestrowana.
Uwaga! Jeśli sterownik pokojowy został sparowany z niewłaściwą strefą, nie należy go usuwać. Sparuj regulator pokojowy z właściwą/nową strefą. Stare sparowanie zostanie usunięte.

- (DE) Wenn das Raumbediengerät mit einem Bodenfühler verbunden ist, muss auch dieser wie unten gezeigt angelernt werden (Abbildung 21, die Pairing-Taste zweimal **schnell** drücken).
- (EN) If the thermostat has a floor sensor connected, this must also be paired/registered as shown below (picture 21, must be two **quick** presses).
- (ES) Si el termostato ambiental de la habitación está conectado a un sensor de suelo, éste también debe emparejarse/registrarse como se muestra a continuación (figura 21, pulse dos veces **rápidamente**).
- (PL) Jeśli sterownik pokojowy jest podłączony do czujnika podłogowego, należy go również sparować, jak pokazano poniżej (Rysunek 21, dwukrotnie **szybko** nacisnąć przycisk parowania).



- (DE) In der Übersicht sehen Sie sowohl die Temperatur des Raumbediengerätes (Soll 22,0 °C, Ist 25,0 °C) und die Ist-Temperatur des Bodens (21,0 °C). Wiederholen Sie den Vorgang für alle weiteren Zonen/Kanäle (2 bis 8) mit Bodenfühler.
- (EN) In the overview you can see both the thermostat (setpoint 22,0 °C, actual 25,0 °C) and the actual floor temperature (21,0 °C). Repeat this for all other zones/channels (2 to 8) with a floor sensor.
- (ES) En la vista general puede ver tanto la temperatura del termostato ambiental de la habitación (nominal 22,0 °C, real 25,0 °C) como la temperatura real del suelo (21,0 °C). Repita el procedimiento para todas las demás zonas/canales (2 a 8) con sensor de suelo.
- (PL) W przeglądzie można zobaczyć zarówno temperaturę regulatora pokojowego (docelowa 22,0 °C, rzeczywista 25,0 °C) i rzeczywista temperatura podłogi (21,0 °C). Powtórz proces dla wszystkich pozostałych stref/kanatów (od 2 do 8) z czujnikiem podłogowym.



(DE) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Standard
(EN) Roth Touchline® SL standard room thermostat
(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Standard
(PL) Bezprzewodowy regulator pokojowy Touchline® SL Standard

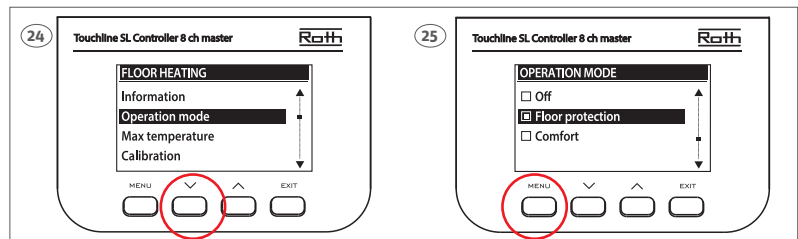
- (DE)** Der Betrieb und die Einstellungen des Bodensensors erfolgen auf dem Display des Anschlussmoduls. Für den Bodensensor können die Betriebsarten „Fußbodenschutz“ (Standard) und „Komfort“ (Mindest-Fußbodentemperatur) ausgewählt werden.
- (EN)** Operation/setting of the floor sensor is carried out on the display of the Controller. Floor sensor operation can be set up as either "Floor protection" (standard) or "Comfort" (min. Floor temp.).
- (ES)** El funcionamiento y los ajustes del sensor de suelo se efectúan en la pantalla del módulo de conexión. Para el sensor de suelo se pueden seleccionar los modos de funcionamiento "Protección del suelo" (estándar) y "Comfort" (temperatura mínima del suelo).
- (PL)** Obsługę i ustawienia czujnika podłogowego przeprowadza się na wyświetlaczu modułu przyłączeniowego. Dla czujnika podłogowego można wybrać tryby pracy „ochrona podłogi” (standard) i „komfort” (minimalna temperatura podłogi).

(DE) Bodensensor auf „Fußbodenschutz“ stellen. Unter Betriebsart „Fußbodenschutz“ auswählen.

(EN) Set sensor as "Floor protection". Choose operation mode and choose "Floor protection".

(ES) Ajuste el sensor a la "Protección del suelo". En el modo de funcionamiento, seleccione "Protección del suelo".

(PL) Ustaw czujnik podłogowy na „Ochrona podłogi”. Jako tryb pracy wybierz „Ochrona podłogi”.

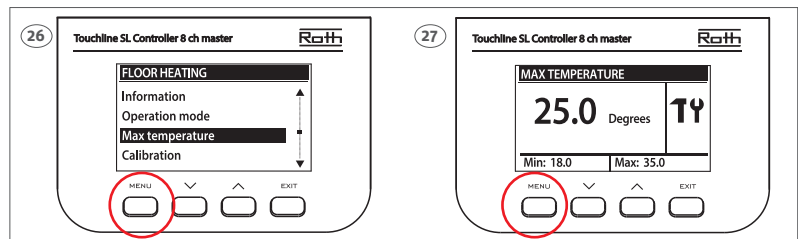


(DE) Legen Sie eine maximale Bodentemperatur zum Schutz Ihres Fußbodens fest. Bestätigen Sie mit „Menü“.

(EN) Set max. floor temperature to protect your floor. Confirm with "Menu".

(ES) Para cuidar y evitar que se dañe el suelo, establezca una temperatura máxima para el suelo. Confirme con „Menú”.

(PL) Ustaw maksymalną temperaturę podłogi, aby chronić podłogę. Potwierdź za pomocą „Menu”.

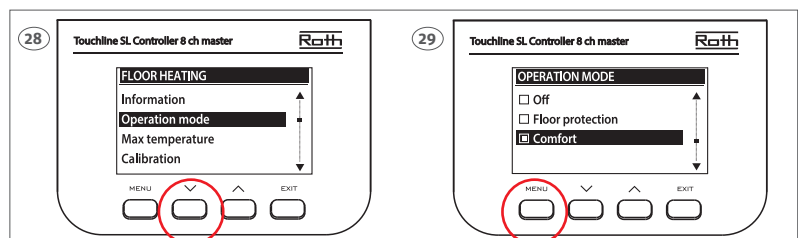


(DE) Bodensensor auf „Komfort“ stellen. Unter Betriebsart „Komfort“ auswählen.

(EN) Set sensor as "Comfort". Choose operation mode and choose "Comfort".

(ES) Ajuste el sensor a "Comfort". En el modo de funcionamiento, seleccione „Comfort”.

(PL) Ustaw czujnik podłogowy na „Komfort”. Wybierz „Komfort” w trybie pracy.

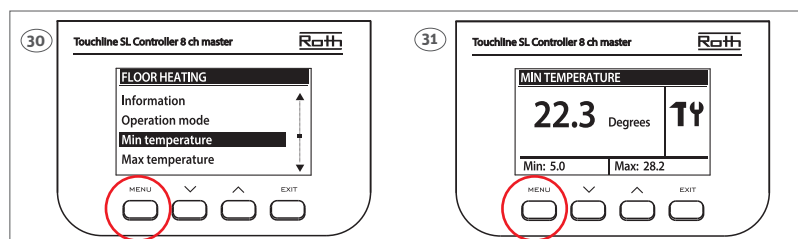


(DE) Stellen Sie die Mindest-Fußbodentemperatur auf Ihren Komfortbereich ein. Bestätigen Sie mit „Menü”. Die Mindesttemperatur wird wie oben beschrieben eingestellt.

(EN) Set min. floor temperature for your comfort level. Confirm with "Menu". Min. temperature is set as described above.

(ES) Ajuste la temperatura mínima del suelo a su rango de confort. Confirme con „Menú”. La temperatura mínima se ajusta como se ha descrito más arriba.

(PL) Ustaw minimalną temperaturę podłogi na swoim poziomie komfortu. Potwierdź za pomocą „Menu”. Minimalną temperaturę ustawia się w sposób opisany powyżej.



(DE) Achtung! Wenn Sie den Bodenfühler als „Fußbodenschutz“ verwenden, unterbricht der Bodensensor den Heizbetrieb, wenn die Temperatur über die eingestellte Maximaltemperatur steigt. Unterhalb dieser Temperatur hat das Raumbediengerät Priorität. Wenn Sie den Bodensensor im Modus „Komfort“ verwenden, hat das Raumbediengerät zwischen der Mindest- und Maximaltemperatur Priorität. Außerhalb des Min./Max.-Bereiches hat der Bodensensor Priorität.

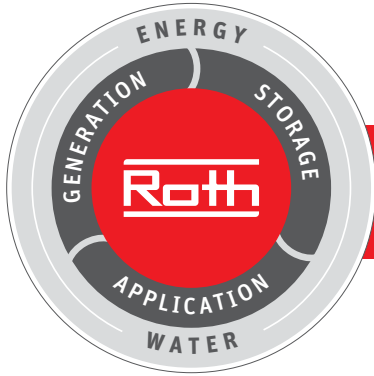
(EN) Attention! Using the floor sensor as "Floor protection", the sensor will stop heating if the temperature goes above the set max. temperature. Below this temperature the room sensor has priority. Using the floor sensor in "Comfort" mode, the room sensor will have priority between min. and max. setting. Outside this min/max setting the floor sensor has priority.

(ES) Atención! Si utiliza el sensor de suelo como medio para la "Protección del suelo", el sensor interrumpe el funcionamiento de la calefacción cuando la temperatura supere la temperatura máxima ajustada. Por debajo de esta temperatura, el termostato ambiental de la habitación tiene prioridad. Si utiliza el termostato ambiental de la habitación en modo "Comfort", el termostato ambiental de la habitación tiene prioridad entre la temperatura mínima y la máxima. Fuera del rango mínimo/máximo, el sensor de suelo tiene prioridad.

(PL) Niebezpieczeństwo! Jeśli użyjesz czujnika podłogowego jako „ochrony podłogi”, czujnik podłogowy przerwie działanie ogrzewania, jeśli temperatura przekroczy ustawioną maksymalną temperaturę. Poniżej tej temperatury priorytet ma regulator pokojowy. Jeśli używasz czujnika podłogowego w trybie „komfort”, regulator pokojowy ma priorytet między temperaturą minimalną a maksymalną. Poza zakresem min/max priorytet ma czujnik podłogowy.

- (DE) Bedienung des Funk-Raumbediengerätes** Um in das Menü zu gelangen halten Sie die -Taste für 3 Sekunden gedrückt. Mit navigieren Sie zwischen den Menü-Einstellungen.
- (EN) Operating the wireless room thermostat** To enter the menu, press and hold the -button for 3 seconds. Use to navigate between the menu settings.
- (ES) Manejo del termostato de ambiente inalámbrico** Para entrar en el menú, mantenga pulsado el botón durante 3 segundos. Utilice para navegar entre los ajustes del menú.
- (PL) Obsługa bezprzewodowego regulatora pokojowego** Aby uzyskać dostęp do menu, należy przytrzymać wciśnięty przycisk przez 3 sekundy. Użyj , aby poruszać się między ustawieniami menu.

	<p>Im Ruhemodus wird die Ist-Temperatur angezeigt. Um die Temperatur einzustellen/ anzupassen, nutzen Sie die Tasten <input type="leftarrow"/>. Bestätigen Sie, indem Sie auf <input type="checkbox"/> drücken oder 5 Sekunden warten.</p>	<p>In sleepmode the current temperature is displayed. To set/change temperature press <input type="leftarrow"/> buttons. Confirm by pressing <input type="checkbox"/> or wait 5 sec.</p>	<p>En el modo de reposo, se muestra la temperatura real. Para configurar/ajustar la temperatura, utilice los botones <input type="leftarrow"/>. Confirme pulsando <input type="checkbox"/> o esperando 5 seg.</p>	<p>Rzeczywista temperatura jest wyświetlana w trybie bezczynności. Aby ustawić/dostosować temperaturę, użyj klawisze <input type="leftarrow"/>. Potwierdź naciskając <input type="checkbox"/> lub odczekaj 5 sekund.</p>
	<p>Sie können zwischen der Anzeige der Temperatur und der relativen Luftfeuchtigkeit wechseln, indem Sie im Ruhemodus kurz auf <input type="checkbox"/> drücken.</p>	<p>You can switch between temperature display and relative humidity display by briefly pressing the <input type="checkbox"/> button.</p>	<p>Puede cambiar entre la visualización de la temperatura y la humedad relativa pulsando <input type="checkbox"/> brevemente.</p>	<p>Możesz przełączać między wyświetlaniem temperatury i wilgotności, naciskając krótko przycisk <input type="checkbox"/> w trybie bezczynności.</p>
	<p>Sie können auf dem Raumbediengerät zwischen drei Arbeitsmodi wählen: 1. „CON“ = Konstante Solltemperatur. Der Standardarbeitsmodus. 2. „0 – 24 h“ = Party-Funktion. Eine abweichende Solltemperatur gilt für bestimmte Zeit. Nach Ablauf der eingestellten Zeit wechselt das Gerät automatisch auf „CON“ zurück. 3. „OFF“ = Aus. Änderungen der Solltemperatur auf dem Raumbediengerät werden nicht mehr auf das Anschlussmodul übertragen. Das Anschlussmodul hält die Zone auf den festen Sollwert 22 °C.</p>	<p>You can choose between three modes on the thermostat: After changing the setpoint with <input type="leftarrow"/> the actual setting is flashing: "Con" means setpoint is due constantly. "5H" means that the desired setpoint will be valid for the next 5 hours, after this the thermostat will return to it's normal mode. "OFF" means that it follows the mode preset on the Controller. The chosen mode can also be seen on the Controller display. Changing the mode "Con", "5h" and "OFF" is done using the buttons <input type="leftarrow"/> when the mode is flashing.</p>	<p>Puede elegir entre tres modos en la unidad de control de la sala: Después de ajustar el punto de consigna con <input type="leftarrow"/>, el modo actualmente seleccionado parpadea. „Con“ significa que la consigna es constante. 5h" significa que la consigna ajustada se aplica durante las próximas cinco horas. El termostato vuelve entonces al modo normal. OFF" significa que la unidad de control de la habitación sigue el modo establecido en el módulo de conexión. El modo seleccionado se muestra en la pantalla del módulo de conexión. Cambie entre los modos „Con“, „5h“ y „OFF“ utilizando los botones <input type="leftarrow"/> mientras el modo parpadea.</p>	<p>Na regulatorze pokojowym można wybrać jeden z trzech trybów pracy: 1. „CON“ = stała temperatura docelowa. Domyślny tryb pracy. 2. „0 – 24 h“ = funkcja Party. Odmienne temperatura zadana obowiązuje przez pewien okres czasu. Po upływie ustawionego czasu urządzenie zmienia się automatycznie z powrotem do „CON“. 3. „WYL.“ = Wył. Zmiany temperatury docelowej na sterowniku pokojowe nie są już przysyłane do modułu przyłączeniowego. Moduł przyłączeniowy utrzymuje strefę na stałej wartości zadanej 22 °C.</p>
	<p>Arbeitsmodus umstellen: - Gerät mit <input type="leftarrow"/> aufwecken. - Gewünschte Solltemperatur mit <input type="leftarrow"/> einstellen. Neue Einstellung mit <input type="checkbox"/> bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. - „CON“ wird angezeigt. Neue Einstellung mit <input type="checkbox"/> bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. „CON“ ist nun aktiv. - Mit <input type="leftarrow"/>, während „CON“ noch blinkt, auf Party-Funktion wechseln, mit <input type="leftarrow"/> einen Wert im Bereich 0 – 24h wählen. Neue Einstellung mit <input type="checkbox"/> bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. Die „Party-Funktion“ ist nun aktiv. - Wenn die Anzeige noch im Bereich „0 – 24h“ ist, die <input type="leftarrow"/> Taste solange drücken bis „OFF“ angezeigt wird. Neue Einstellung mit <input type="checkbox"/> bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. „OFF“ ist nun aktiv. Mit <input type="rightarrow"/>, während „OFF“ noch blinkt, verlässt man „OFF“ und kehrt im Bereich „0 – 24h - „CON““ zurück.</p>	<p>Caution: In the „OFF“ setting, the temperature control is completely switched off! For normal operation, switch back to the „CON“ setting.</p>	<p>OFF" significa que la unidad de control de la habitación sigue el modo establecido en el módulo de conexión. El modo seleccionado se muestra en la pantalla del módulo de conexión. Cambie entre los modos „Con“, „5h“ y „OFF“ utilizando los botones <input type="leftarrow"/> mientras el modo parpadea.</p>	<p>Zmień tryb pracy: - Obudź urządzenie za pomocą <input type="leftarrow"/>. - Ustawij wymaganą temperaturę docelową za pomocą <input type="leftarrow"/>. Potwierdź nowe ustawienie za pomocą <input type="checkbox"/> lub pozwól mu migać przez 3 sekundy. - Wyświetlany jest komunikat „CON“. Potwierdź nowe ustawienie za pomocą <input type="checkbox"/> lub pozwól mu migać przez 3 sekundy. „CON“ jest teraz aktywne. - Za pomocą <input type="leftarrow"/>, podczas gdy „CON“ wciąż miga, przełącz na funkcję party, za pomocą <input type="leftarrow"/> wybierz wartość z zakresu 0 – 24h. Potwierdź nowe ustawienie za pomocą <input type="checkbox"/> lub pozwól mu migać przez 3 sekundy. „Funkcja Party“ jest teraz aktywna. - Jeśli wyświetlacz nadal pokazuje zakres „0 – 24h“, naciskaj przycisk <input type="leftarrow"/>, aż pojawi się „OFF“. Potwierdź nowe ustawienie za pomocą <input type="checkbox"/> lub pozwól mu migać przez 3 sekundy. „OFF“ jest teraz aktywne. Za pomocą <input type="rightarrow"/>, podczas gdy „OFF“ nadal miga, opuść zakres „OFF“ i powracasz do zakresu „0 – 24h - „CON““.</p>
	<p>- Mit <input type="leftarrow"/>, während „CON“ noch blinkt, auf Party-Funktion wechseln, mit <input type="leftarrow"/> einen Wert im Bereich 0 – 24h wählen. Neue Einstellung mit <input type="checkbox"/> bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. Die „Party-Funktion“ ist nun aktiv. - Wenn die Anzeige noch im Bereich „0 – 24h“ ist, die <input type="leftarrow"/> Taste solange drücken bis „OFF“ angezeigt wird. Neue Einstellung mit <input type="checkbox"/> bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. „OFF“ ist nun aktiv. Mit <input type="rightarrow"/>, während „OFF“ noch blinkt, verlässt man „OFF“ und kehrt im Bereich „0 – 24h - „CON““ zurück.</p>	<p>Caution: In the „OFF“ setting, the temperature control is completely switched off! For normal operation, switch back to the „CON“ setting.</p>	<p>Precaución: En la posición „OFF“, la regulación de la temperatura está completamente desconectada. Para un funcionamiento normal, vuelva a cambiar a la posición „Con“.</p>	<p>- Ustawij wymaganą temperaturę docelową za pomocą <input type="leftarrow"/>. Potwierdź nowe ustawienie za pomocą <input type="checkbox"/> lub pozwól mu migać przez 3 sekundy. - Wyświetlany jest komunikat „CON“. Potwierdź nowe ustawienie za pomocą <input type="checkbox"/> lub pozwól mu migać przez 3 sekundy. „CON“ jest teraz aktywne. - Za pomocą <input type="leftarrow"/>, podczas gdy „CON“ wciąż miga, przełącz na funkcję party, za pomocą <input type="leftarrow"/> wybierz wartość z zakresu 0 – 24h. Potwierdź nowe ustawienie za pomocą <input type="checkbox"/> lub pozwól mu migać przez 3 sekundy. „Funkcja Party“ jest teraz aktywna. - Jeśli wyświetlacz nadal pokazuje zakres „0 – 24h“, naciskaj przycisk <input type="leftarrow"/>, aż pojawi się „OFF“. Potwierdź nowe ustawienie za pomocą <input type="checkbox"/> lub pozwól mu migać przez 3 sekundy. „OFF“ jest teraz aktywne. Za pomocą <input type="rightarrow"/>, podczas gdy „OFF“ nadal miga, opuść zakres „OFF“ i powracasz do zakresu „0 – 24h - „CON““.</p>
	<p>Durch langen Druck auf <input type="checkbox"/> wird das Menü geöffnet. Die Menüelemente sind: Bat; LOC; dEF; CAL; rEt. Die Menüelemente sind in Karussell angeordnet und können mit <input type="leftarrow"/> angezeigt und dann mit <input type="checkbox"/> ausgewählt werden. Hier können Sie den Batteriestand sehen. Wählen Sie „bat“. Die Anzeige blinkt. Bestätigen Sie innerhalb von 5 Sekunden. Der Batteriestand wird dann als Prozentzahl (%) angezeigt.</p>	<p>Enables you to view battery level. Select "Bat", the display flashes. Confirm within 5 sec. after which the battery level is displayed in percentage %</p>	<p>Aquí puedes ver el nivel de la batería. Seleccione „bat“. La pantalla parpadea. Confirme antes de cinco segundos. El nivel de la batería se muestra entonces en forma de porcentaje (%).</p>	<p>Długie naciśnięcie <input type="checkbox"/> otwiera menu: Bat; LOC; dEF; CAL; rEt. Pozycje menu są ułożone w karuzeli i można je przeglądać za pomocą <input type="leftarrow"/>, a następnie wybierać za pomocą <input type="checkbox"/>. Tutaj możesz zobaczyć poziom naładowania baterii. Wybierz bat. Wyświetlacz miga. Potwierdź w ciągu 5 sekund. Poziom naładowania baterii jest wtedy wyświetlany w procentach (%).</p>
	<p>Hier können Sie die Tastensperre aktivieren. Wählen Sie über die Tasten <input type="leftarrow"/> „Ja“ aus und bestätigen Sie mit <input type="checkbox"/> oder warten Sie 5 Sekunden. Wenn die Tastensperre aktiv ist, werden die Tasten automatisch nach 10 Sekunden Inaktivität gesperrt. Um die Tastensperre aufzuheben, halten Sie die Tasten <input type="leftarrow"/> 10 Sekunden lang gedrückt. Die Tasten sind wieder aktiv, sobald der Bildschirm wieder die Ist-Temperatur anzeigt. Die Tastensperre bleibt solange aktiv, bis Sie im Menü deaktiviert wird.</p>	<p>Enables you to lock the buttons. Select "Yes" by using one of the buttons <input type="leftarrow"/>, confirm by pressing <input type="checkbox"/> or wait 5 seconds. When the lock is active, the keys are locked automatically after 10 seconds of in-activity. To unlock, press and hold the buttons <input type="leftarrow"/> for 10 sec. The keys are accessible when the display returns to showing the current temperature. The key lock is titvated until you inactivate it in the menu.</p>	<p>Aquí puedes activar el bloqueo de teclas. Utilice las teclas <input type="leftarrow"/> para seleccionar „Sí“ y confirme con <input type="checkbox"/> o espere 5 segundos. Si el bloqueo de las llaves está activado, éstas se bloquean automáticamente tras 10 segundos de inactividad. Para cancelar el bloqueo de teclas, mantenga pulsadas las teclas <input type="leftarrow"/> durante 10 segundos. Las teclas vuelven a estar disponibles en cuanto la pantalla vuelve a mostrar la temperatura real. El bloqueo de teclas permanece activo hasta que se desactiva en el menú.</p>	<p>Tutaj możesz aktywować blokadę klawiszy. Za pomocą przycisków <input type="leftarrow"/> wybierz „Tak“ i potwierdź za pomocą <input type="checkbox"/> lub odczekaj 5 sekund. Gdy blokada klawiszy jest aktywna, klawisze zostaną automatycznie zablokowane po 10 sekundach braku aktywności. Aby odblokować klawisze, naciśnij i przytrzymaj klawisze <input type="leftarrow"/> przez 10 sekund. Przyciski stają się ponownie aktywne, gdy tylko na ekranie ponownie pojawi się aktualna temperatura. Blokada przycisków pozostaje aktywna, dopóki nie zostanie wyłączona w menu.</p>
	<p>Hier können Sie das Raumbediengerät auf die Werkseinstellungen zurücksetzen. Wählen Sie „dEF“ aus. Die Anzeige blinkt und zeigt den gewählten Wert. Wählen Sie über die Tasten <input type="leftarrow"/> innerhalb von 5 Sekunden „Ja“ aus. Bestätigen Sie, indem Sie auf <input type="checkbox"/> drücken oder 5 Sekunden warten. Die Werkseinstellungen werden wiederhergestellt.</p>	<p>Enables you to return the room thermostat to the factory setting. Select "dEF" and the display flashes and shows the selected value. Select/confirm (Yes) with <input type="leftarrow"/> buttons within 5 sec. Confirm by pressing <input type="checkbox"/> or wait 5 sec, and the factory settings has be restored.</p>	<p>Aquí puede restablecer la configuración de fábrica de la unidad de control de la sala. Seleccione „dEF“. La pantalla parpadea y muestra el valor seleccionado. Seleccione „Sí“ con los botones <input type="leftarrow"/> antes de 5 segundos. Confirme pulsando <input type="checkbox"/> o esperando 5 segundos. Se restablecen los ajustes de fábrica.</p>	<p>W tym miejscu można zresetować regulator pokojowy do ustawień fabrycznych. Wybierz „dEF“. Wyświetlacz miga i pokazuje wybraną wartość. Użyj klawiszy <input type="leftarrow"/>, aby wybrać „Tak“ w ciągu 5 sekund. Potwierdź, naciskając <input type="checkbox"/> lub odczekaj 5 sekund. Zostaną przywrócone ustawienia fabryczne.</p>
	<p>Hier können Sie den Kalibrierungswert der Ist-Temperatur des Raumbediengeräts anzeigen. Wählen Sie „CAL“ aus. Die Anzeige blinkt 3 Sekunden lang und der Wert wird angezeigt. Der Wert kann über das Anschlussmodul angepasst werden. Siehe Benutzerhandbuch.</p>	<p>Enables you to view the sensor calibration value. After selecting "Cal" the screen flashes for 3 sec. and the value is displayed. Value can be changed on the Controller, please see user manual.</p>	<p>Aquí puede visualizar el valor de calibración de la unidad de control de la sala. Seleccione „CAL“. La pantalla parpadea durante 3 segundos y se muestra el valor. El valor se puede ajustar a través del módulo de conexión. Consulte el manual de usuario.</p>	<p>Tutaj możesz zobaczyć wartość kalibracji rzeczywistej temperatury sterownika pokojowego. Wybierz „CAL“. Wyświetlacz miga przez 3 sekundy i wyświetlana jest wartość. Wartość można regulować za pomocą modułu przyłączeniowego. Zobacz instrukcję obsługi.</p>
	<p>Hier können Sie das MENÜ wieder verlassen. Wählen Sie „rEt“ aus. Die Anzeige blinkt 5 Sekunden lang und kehrt dann zur Anzeige der Ist-Temperatur zurück.</p>	<p>Enables you to return from the MENU manually. After selecting "rEt" the screen flashes for 5 sec. and returns to view of the current temperature.</p>	<p>Aquí puede salir del MENÚ manualmente. Seleccione „rEt“. La pantalla parpadea durante cinco segundos y luego vuelve a mostrar la temperatura real.</p>	<p>Tutaj możesz ponownie wyjść z MENU. Wybierz „rEt“. Wyświetlacz będzie migać przez 5 sekund, a następnie powróci do pokazywania aktualnej temperatury.</p>



Roth energy and sanitary systems

Generation

- Solar energy systems <
- Heat pump systems <

Storage

- Storage systems for
- Drinking and heating water <
- Combustibles and biofuels <
- Rainwater and waste water <

Use

- > Radiant heating and cooling systems
- > Apartment stations
- > Pipe installation systems
- > Shower systems



ROTH WERKE GMBH
 Am Seerain 2
 D-35232 Dautphetal
 Telephone: +49 (0)6466/922-0
 Fax: +49 (0)6466/922-100
 Email: service@roth-werke.de
www.roth-werke.de

